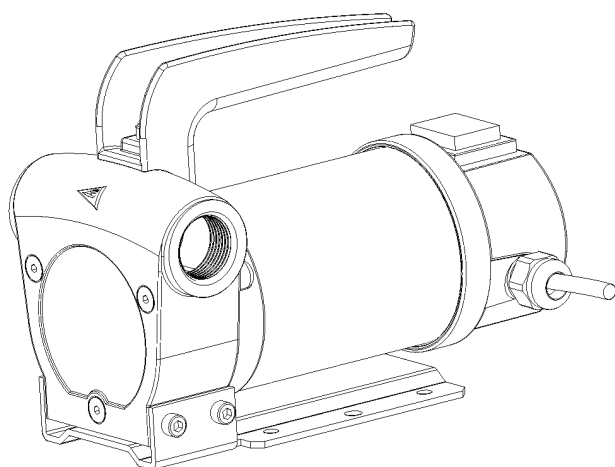

MOBIFixx • MOBIMAxX

12 V DC • 24 V DC • 35 l/min • 60 l/min

Istruzioni d'uso






Indice:

- 1. In generale**
 - 1.1 Uso conforme
 - 1.2 Struttura e descrizione delle funzioni
 - 1.3 Campo d'impiego
 - 1.4 Dati tecnici
 - 1.5 Requisiti sul luogo d'installazione
- 2. Istruzioni di sicurezza in generale**
 - 2.1 Indicazioni per la sicurezza sul lavoro
 - 2.2 Pericoli con l'uso della pompa per gasolio
- 3. Montaggio**
 - 3.1 Montaggio della protezione del sifone
- 4. Funzionamento**
- 5. Cura**
- 6. Manutenzione**
 - 6.1 Sostituzione alette usurate
 - 6.2 Sostituzione di fusibili
- 7. Ricerca guasti**
- 8. Riparazione/Servizio**
- 9. Dichiarazione di conformità CE**
- 10. Figura esplosa**


Spiegazione delle indicazioni di sicurezza utilizzate

Le indicazioni di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni d'uso si differenziano in diversi stadi di pericolosità. Detti stadi di pericolosità sono contrassegnati all'interno delle istruzioni d'uso con le seguenti diciture e pittogrammi:

Pittogramma	Dicitura	Conseguenze in caso d'inosservanza delle indicazioni di sicurezza
	Pericolo	Morte o grave ferimento
	Attenzione	Possibilità di morte o di grave ferimento
	Cautela	Possibilità di lieve o medio ferimento o danni materiali

Tab. 1-1: Classificazione delle indicazioni di sicurezza per tipo e gravità di pericolo

Oltre a ciò si utilizza un'ulteriore raccomandazione utili all'impiego del prodotto:

Pittogramma	Dicitura	Significato
	Nota	Conoscenze di fondo o sufficiente esperienza per il corretto uso del prodotto

Tab. 1-2: Indicazioni in generale



Un'installazione impropria o uso scorretto della pompa per gasolio può provocare seri danni a persone o cose!

Leggere attentamente e completamente le presenti istruzioni prima di usare la pompa per gasolio.

1. In generale

1.1 Uso conforme

- La pompa per gasolio deve essere utilizzata esclusivamente per l'erogazione di gasolio.



Pericolo!

Non erogare assolutamente liquidi esplosivi, come ad esempio benzina o altre sostanze aventi un analogo punto d'infiammabilità!

- La pompa per gasolio deve essere collegata, a seconda del modello, ad una fonte di tensione di 12 Volt o 24 Volt.

- La corretta osservanza delle istruzioni fa parte dell'uso conforme della pompa. Prima della sua messa in funzione leggere attentamente le istruzioni d'uso.
- Ogni altro utilizzo non previsto dalle stesse (altri mezzi, impiego forzato) oppure eventuali modifiche apportate per conto proprio (trasformazioni, accessori non originali) possono favorire la comparsa di situazioni pericolose e sono pertanto ritenuti non conformi.
- Eventuali danni causati da un uso improprio e non conforme sono a carico dell'utilizzatore.
- In caso di riparazione di parti elettriche dovranno essere osservate le rispettive norme di sicurezza e prescrizione delle prove.
- In caso di riparazioni utilizzare esclusivamente accessori originali, diversamente decade ogni forma di garanzia.

1.2 Struttura e descrizione delle funzioni

- Le pompe MOBIFlxx, MOBIMAx sono pompe per gasolio, in versione portatile o per installazione fissa.
- La pompa per gasolio può essere equipaggiata con diversi tipi di accessori FMT.
- Le pompe per gasolio sono disponibili nei seguenti modelli e versioni:
 - MOBIFlxx, 12 V DC e 24 V DC, 35 l/min
 - MOBIMAx, 12 V DC e 24 V DC, 60 l/min
- La fornitura del set comprende:
 - Pompa per gasolio in una delle suddette versioni
 - Serie di tubi flessibili
 - Valvola a pedale con filtro di fondo
 - Pistola d'erogazione
- Al fine di evitare danni ed inquinamenti ambientali la pompa per gasolio è dotata di una protezione del sifone. In caso di un eventuale danneggiamento del tubo di scolo durante l'inattività della pompa grazie a questo accorgimento non si verifica il prosciugamento del serbatoio.

1.3 Campo d'impiego

La pompa per gasolio è adatta solo per l'erogazione di gasolio e olio combustibile, sempre che tali sostanze non siano riscaldate oltre il punto d'inflammabilità.

La temperatura del liquido erogato deve misurare tra -10 °C e +40 °C. Non superare i limiti di temperatura indicati.

Poiché il motore e l'interruttore della pompa per gasolio non sono protetti contro l'esplosione, la pompa **non** deve essere impiegata

- in ambiti a rischio di esplosione,
- per l'erogazione di combustibili della classe di pericolo A I, A II e B.

1.4 Dati tecnici

Tipo pompa		MOBIFlxx	MOBIFlxx	MOBIMAxX	MOBIMAxX
		12 V	24 V	12 V	24 V
Anno di costruzione		v. targhetta identificativa		v. targhetta identificativa	
Temperatura mezzo	° C	-10 unti +40	-10 unti +40	-10 unti +40	-10 unti +40
Raccordo filettato	G	1" i	1" i	1" i	1" i
Assorbimento elettrico	A	18 A	13 A	32 A	28 A
Potenza	W	220	320	380	670
Fusibile	A	25	25	40	40
Regolazione valvola di troppo pieno	bar	1,6	1,6	1,8	1,8
Altezza di aspirazione max.	m	3	3	3	3
Portata nominale *	L / min	35	35	60	60
Tensione	V / DC	12	24	12	24
Numero di giri	min ⁻¹	3300	3500	3300	3500
Tipo di protezione	IP	54	54	54	54
Cavo di collegamento	m	4	4	4	4
Peso	kg	3,6	3,6	7	7
Lunghezza tubo	m	4	4	4	4
Diametro nominale del tubo	mm	19	19	19	19
* a scarico libero					

Tab. 1-3: Dati tecnici

1.5 Requisiti sul luogo d'installazione

L'olio combustibile ed il gasolio sono sostanze inquinanti delle acque. Osservare pertanto le prescrizioni delle leggi per le acque (WHG) ed i decreti per gli impianti delle rispettive regioni e/o singoli paesi (VawS).

In base al § 19g WHG gli impianti di riempimento devono essere costruiti, attrezzati, installati, conservati e utilizzati in modo tale da evitare con assoluta certezza un inquinamento delle acque o una qualsiasi variazione delle sue caratteristiche.

In base al § 19i WHG l'utilizzatore è tenuto a controllare costantemente il suo impianto al fine di garantire ed osservare le suddette disposizioni sul luogo d'installazione.

2. Istruzioni di sicurezza in generale

2.1 Indicazioni per la sicurezza sul lavoro

- La pompa per gasolio è stata studiata e realizzata in osservanza delle rispettive prescrizioni di sicurezza e salute delle principali norme CE.

- In caso di inosservanza delle regole o insufficiente attenzione, potrebbero tuttavia insorgere dei pericoli.
- Pertanto, prima della messa in funzione della pompa per gasolio leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso e distribuirle ai rispettivi utilizzatori della pompa.
- In ogni modo, per il funzionamento della pompa per gasolio valgono le disposizioni di sicurezza e antinfortunistiche locali, come pure le indicazioni di sicurezza riportate all'interno delle presenti istruzioni d'uso.

2.2 Pericoli con l'uso della pompa per gasolio



Pericolo!

Non lavorare assolutamente quando la pompa è in funzione!

- Montare e smontare gli accessori solo dopo avere disattivato la pompa.
- Per la propria sicurezza scollegare anche la pompa dalla fonte di tensione.



Pericolo!

Non pompare prodotti inquinati!

- Controllare con attenzione che i liquidi da erogare non siano inquinati.
- Montare sul tubo di aspirazione un filtro di fondo.



Pericolo!

Accessori danneggiati potrebbero arrecare danni a persone e cose!

- Non piegare, torcere o tirare i tubi di aspirazione e di erogazione.
- Durante il periodo di utilizzo controllare gli accessori per verificare la presenza di abrasioni, tagli o altri danni evidenti.
- Sostituire subito gli accessori danneggiati.
- In relazione al periodo di utilizzo osservare le indicazioni riportate nelle specifiche norme ZH 1/A45.4.2 oppure DIN 20066 Parte 5.3.2.



Cautela!

Una fuoriuscita di combustibile può favorire la comparsa di danni ambientali!

- Osservare le prescrizioni della legge sulle acque (WHG) ed i decreti regionali e/o dei singoli paesi (VawS) relativi agli impianti.

3. Montaggio

- Se la pompa per gasolio viene installata in un luogo fisso, sono necessarie 4 viti con un diametro inferiore a 6 mm (non comprese nella fornitura).
- Il montaggio deve essere effettuato con un fissaggio permanente. Scegliere a tale scopo un luogo protetto ed adeguato (protetto da spruzzi d'acqua, danneggiamenti e furti).
- Se la pompa non viene avvitata e fissata, si dovrà allora posizionarla su un fondo piano, asciutto e stabile.

- Eliminare innanzitutto i tappi di plastica dai bocchettoni di mandata e di aspirazione.
- Montare il tubi flessibili sul lato di mandata e di aspirazione. Fissare il filtro di fondo alla fine del tubo di aspirazione.
- Montare la pistola di erogazione sul tubo di mandata.
- Collegare il morsetto rosso al polo positivo e quello nero al polo negativo della fonte di tensione. Osservare il corretto fissaggio dei morsetti.
- La pompa è ora pronta per essere messa in esercizio.

**Nota**

Durante il montaggio osservare una buona pulizia e collegare gli accessori in modo corretto.

Usare solo colle e materiali di tenuta adeguati (p.es. nastro in teflon).

3.1 Montaggio della protezione del sifone

- Allentare ed eliminare la vite insieme alla guarnizione, che si trova lateralmente nell'alloggiamento della pompa (vedere fig. 3-1).
- Avvitare su questo filetto il raccordo filettato fornito insieme alla pompa insieme alla nuova guarnizione (vedere fig. 3-2).
- Fissare il tubo al raccordo filettato e infilarlo nel serbatoio.

**Nota**

Durante il montaggio della protezione del sifone fare attenzione che la parte terminale del tubo flessibile nel serbatoio **non** sia immersa nel liquido. In caso contrario la protezione del sifone non avrebbe **alcun** effetto!

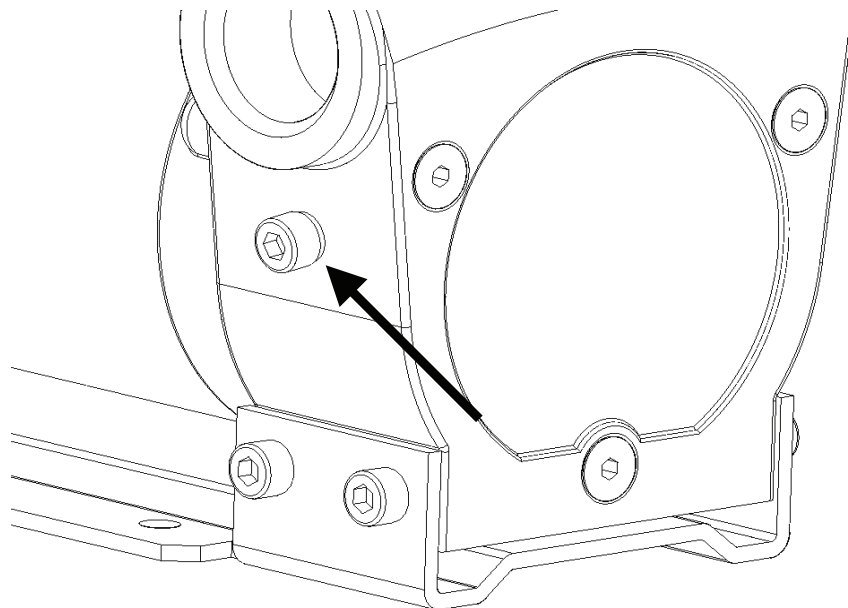


Fig. 3-1: Fori per la protezione del sifone coperti da vite (stato di fornitura)

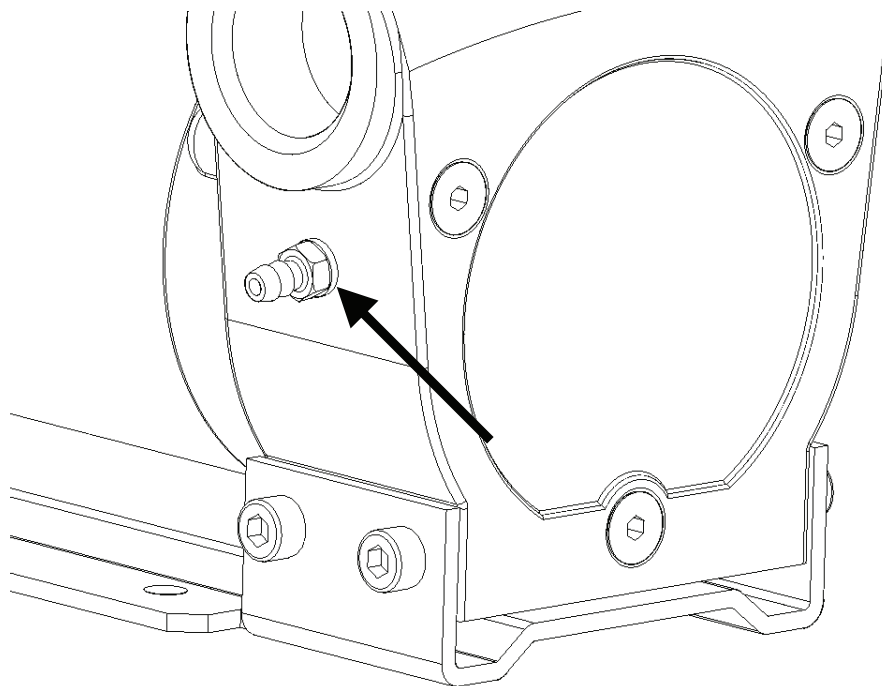


Fig. 3-2: Raccordo filettato per la protezione del sifone avvitato

4. Funzionamento

Controllare la pompa per gasolio e gli accessori per quanto riguarda la loro completezza o la presenza di eventuali danni. Sostituire immediatamente i pezzi danneggiati e non utilizzare assolutamente una pompa danneggiata.

Prima di ogni erogazione controllare il filtro di fondo e sostituirlo in caso di danneggiamento. Non mettere assolutamente in funzione la pompa senza questo accessorio, poiché la stessa non sarebbe protetta contro corpi estranei.

- Appendere il tubo di aspirazione nel serbatoio da svuotare.



Nota

Per potere svuotare completamente il serbatoio, il tubo di aspirazione deve arrivare fino a toccare il fondo del serbatoio.

- Tenere la pistola di erogazione nel serbatoio da riempire.
- Attivare l'interruttore a bilico per inserire la pompa.



Cautela!

Non azionare assolutamente la pompa senza erogare liquidi. In caso di funzionamento a secco la pompa per gasolio potrebbe essere seriamente danneggiata.

- Spingere in alto la leva di erogazione della pistola o fissarla mediante l'apposito pulsante secondo la quantità di liquido che si desidera erogare (solo per pistole d'erogazione automatiche, non comprese nella fornitura).

**Cautela!**

La pompa non si disinserisce automaticamente, per questo motivo è necessario controllare la pompa durante il processo di erogazione.

- Rilasciare la leva per terminare il processo di erogazione.
- Azionare l'interruttore a bilico per disinserire la pompa.
- Riporre la pistola d'erogazione con attenzione in modo da non disperdere il carburante nell'ambiente.

**Cautela!****Pericolo di danneggiamento**

La fonte di corrente deve avere la corretta tensione per il tipo di pompa utilizzata.

5. Cura

La pompa per gasolio non necessita sostanzialmente di alcuna manutenzione o cura particolare.

Conformemente al § 19i WHG l'utilizzatore è tenuto a controllare regolarmente ed eventualmente a sostituire i seguenti particolari, per evitare danni all'ambiente, persone o cose:

- Alloggiamento pompa (7)
- Tubo di scolo
- Pistola d'erogazione

6. Manutenzione

6.1 Sostituzione alette usurate

La sostituzione delle alette si rende necessaria solo in casi eccezionali.

- Allentare le viti (17).
- Togliere l'alloggiamento della pompa (7) dal motore (12).
- Sostituire le alette usurate (10) con quelle nuove e originali della FMT, osservando attentamente la direzione di montaggio.
- Riposizionare l'alloggiamento della pompa (7) e fissarlo con le viti (17).

6.2 Sostituzione di fusibili

- Allentare le viti (16).
- Togliere il coperchio del motore (23).
- Estrarre il fusibile difettoso (14) dal portafusibili (22) e sostituirlo con uno nuovo avente lo stesso amperaggio.
- Rimontare il coperchio del motore (23) e fissarlo con le viti (16).

7. Ricerca guasti

Guasto	Causa	Soluzione
Quantità erogata scarsa	Quantità erogata troppo scarsa; numero di giri del motore troppo basso; troppe resistenze del tubo di aspirazione, tubo troppo lungo; troppe curve o raccordi; resistenza del filtro troppo grande.	Controllare il tubo di aspirazione ed il filtro; controllare numero di giri del motore
Pressione troppo bassa	Senso di rotazione sbagliato; impurità	Pulire i bocchettoni di aspirazione; controllare il senso di rotazione (collegamento alla fonte di tensione)
La pompa è troppo rumorosa	Depressione nel tubo di aspirazione; presenza d'aria nel tubo di aspirazione; regolazione difettosa tra pompa e motore; quantità d'erogazione troppo bassa	Controllare il tubo di aspirazione; controllare l'assemblaggio; assicurare una sufficiente quantità di erogazione
Perdite	Guarnizioni alberi difettose; O-Ring difettoso	Sostituire le guarnizioni
La pompa ruota con difficoltà	Depositi o corpi estranei nella pompa; la pompa è stata troppo a lungo fuori servizio.	Pulire la pompa

Tabelle 7-1: Ricerca guasti

Qualora i provvedimenti indicati nella tabella 7 per l'eliminazione del guasto non fossero sufficienti per risolvere il problema vogliate cortesemente contattare la nostra assistenza clienti (vedere indirizzi capitolo 8).

8. Riparazione/Servizio

La pompa per gasolio è stata studiata e realizzata in osservanza dei migliori standard qualitativi.

Qualora, nonostante la qualità del prodotto, dovessero insorgere dei problemi, vogliate contattare il nostro servizio assistenza clienti:

FMT Swiss AG
 Tel. +49 911 32441 34
 Fax +49 911 32441 67
 jenny.hauck@fntag.ch

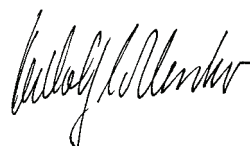
9. Dichiarazione di conformità CE

Si dichiara, che il prodotto qui di seguito descritto corrisponde nel concetto, tipo di costruzione e nell'esecuzione da noi commercializzata alle vigenti norme CE. La presente dichiarazione sarà da considerarsi nulla in caso di modifica del prodotto non preventivamente concordata con noi.

Definizione dell'apparecchio:	MOBIFlxx 12 V DC / 24 V DC MOBIMAxX 12 V DC / 24 V DC
Tipo:	Pompa per gasolio
Anno di costruzione:	Vedere targhetta d'identificazione
Direttive CE pertinenti:	89/392/EWG Appendice IIA
Norme nazionali applicate:	DIN 1283

2.08.2007

FMT Swiss AG



Dipl.-Ing. Rudolf Schlenker

10. Figura esplosa

Nr.	Definizione	Numero articolo	
		MOBIFlxx	MOBIMAxX
1	Anello di tenuta	89 279	89 279
2	Raccordo filettato	89 278	89 278
3	Tubo flessibile	80 327	80 327
4	Raccordo filettato	85 369	85 358
5	O-Ring	00 914	89 111
6	Molla a pressione	89 384	89 384
7	Alloggiamento pompa	89 430	88 977
8	Vite	89 443	89 443
9	Impugnatura	89 424	89 424
10	Lamelle	89 429	89 429
11	Molla di regolazione	00 602	00 602
12	Motore elettrico 12 V	89 432	88 979
	Motore elettrico 24 V	89 224	88 992
13	O-Ring	89 437	89 701
14	Fusibile piatto	89 434	88 987
15	Interruttore	87 914	88 988
16	Viti	89 446	89 446
17	Viti	00 240	00 240
18	Piede	89 418	89 418
19	O-Ring	89 438	89 702
20	Testa della valvola	89 385	89 385
21	Rotore	89 417	89 417
22	Portafusibile	89 433	89 433
23	Coperchio motore	89 419	88 975
24	O-Ring	89 268	89 703
25	Dado	00 205	88 984
26	Spazzole di carbone	--	88 989
27	Coperchio	--	89 704

Tabelle 10-1: Definizioni figura 10-1 e 10-2

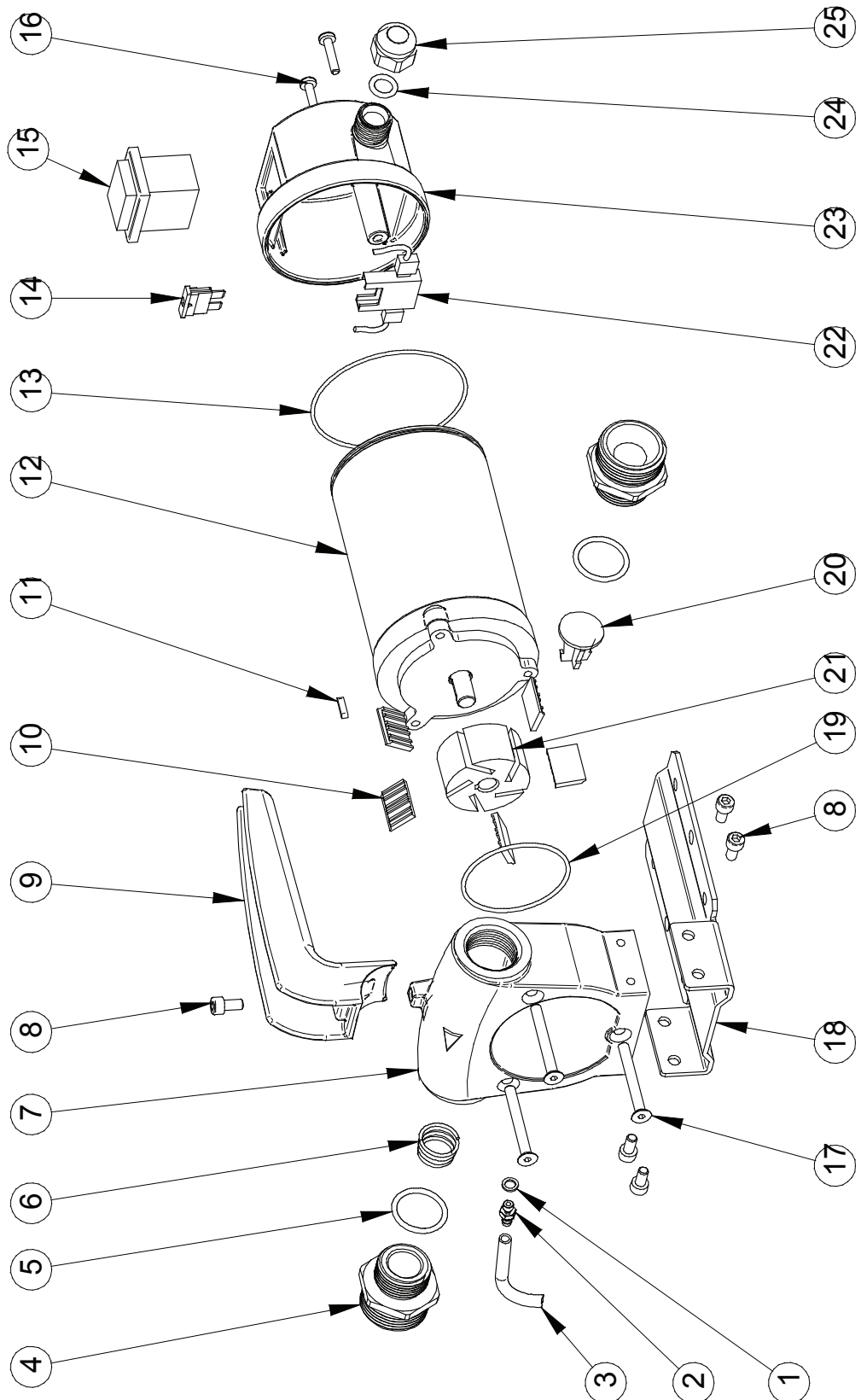


Abb. 10-1: Figura esplosa MOBIFlxx

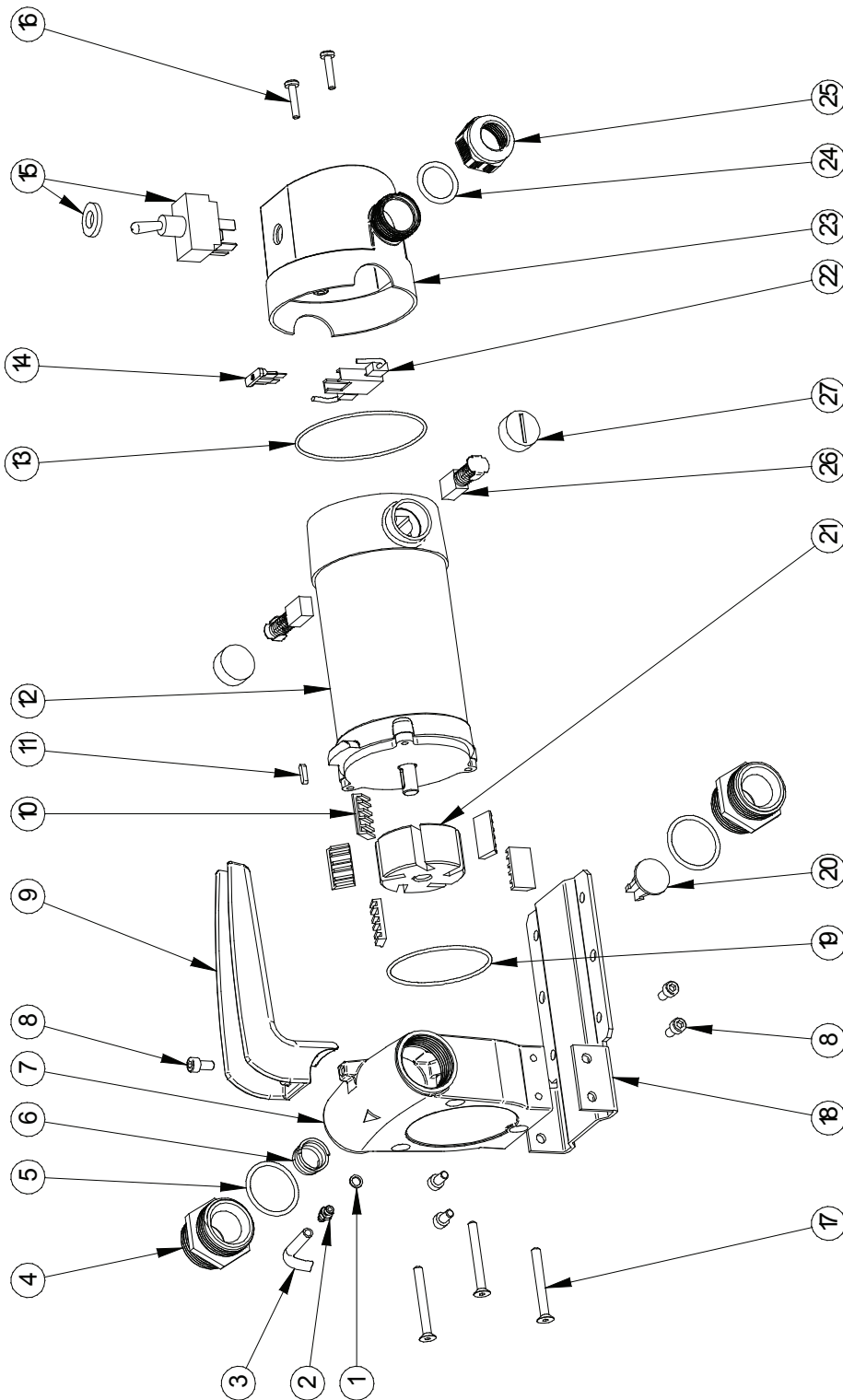


Abb. 10-2: Figura esplosa MOBIM_{xx}

FMT Swiss AG
Fluid Management Technologies Swiss AG • Eschfeldstrasse 2 • CH-6312 Steinhausen
Tel. +41 41 712 05 37 • Fax +41 41 720 26 21 • info@fntag.ch • www.fntag.ch